

## N. 195

19 JANUARI 1988. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 augustus 1987, gesloten in het Paritair Comité voor de zeevisserij, betreffende de invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van bejaarde werknemers in geval van ontslag

(Bekendgemaakt door het *Belgisch Staatsblad* van 4 februari 1988, nr. 23)

## N. 196

28 JANUARI 1988. — Koninklijk besluit houdende aanvullende nationale maatregelen inzake de instandhouding en het beheer van de visbestanden

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 12 april 1957 waarbij de Koning ertoe gemachtigd wordt maatregelen voor te schrijven ter bescherming van de biologische hulpbronnen van de zee, gewijzigd bij de wetten van 23 februari 1971 en 18 juli 1973;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, gewijzigd bij de wet van 11 april 1983;

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de noodzaak om onverwijld maatregelen te nemen inzake de instandhouding en het beheer van de visbestanden voortvloeit uit de verplichting tot naleving van de totaal toegestane vangsten, vastgesteld in uitvoering van de verordening (EEG) nr. 170/83 van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 25 januari 1983 tot instelling van een communautaire regeling voor de instandhouding en het beheer van de visbestanden, alsmede tot naleving van de verordening (EEG) nr. 2241/87 van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 23 juli 1987 houdende vaststelling van bepaalde maatregelen voor controle op de activiteiten van vissersvaartuigen uit de Lidstaten en van de verordening (EEG) nr. 4028/86 van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 18 december 1986 inzake communautaire acties voor verbetering en aanpassing van de structuur van de visserij en de aquicultuur;

## F. 195

19 JANVIER 1988. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 28 août 1987, conclue au sein de la Commission paritaire de la pêche maritime, concernant l'instauration d'un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement

(Publié par le *Moniteur belge* du 4 février 1988, n° 23)

## F. 196

28 JANVIER 1988. — Arrêté royal portant des mesures nationales complémentaires en matière de conservation et de gestion des ressources de pêche

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 12 avril 1957 autorisant le Roi à prescrire des mesures en vue de la conservation des ressources biologiques de la mer, modifiée par les lois des 23 février 1971 et 18 juillet 1973;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, modifiée par la loi du 11 avril 1983;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que la nécessité de prendre sans retard des mesures en matière de conservation et de gestion des ressources de pêche résulte de l'obligation de respecter les totaux admissibles des captures fixées en exécution du règlement (CEE) n° 170/83 du Conseil des Communautés européennes du 25 janvier 1983 instituant un régime communautaire de conservation et de gestion des ressources de pêche, ainsi que de respecter le règlement (CEE) n° 2241/87 du Conseil des Communautés européennes du 23 juillet 1987 établissant certaines mesures de contrôle à l'égard des activités de pêche et le règlement (CEE) n° 4028/86 du Conseil des Communautés européennes du 18 décembre 1986 relatif à des actions et l'adaptation des structures du secteur de la pêche et de l'aquiculture;



Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen en Onze Staatssecretaris voor Landbouw,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1. vissersvaartuig : elk vaartuig waarmede de zeevisserij wordt bedreven met de bedoeling de vangst op welke wijze ook in de handel te brengen;

2. zeevisserij : het vissen op in zee voorkomende organismen die vallen onder de communautaire regeling voor de instandhouding en het beheer van de visbestanden;

3. geografische gebieden : de in de mededeling van de EG-Commissie in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* van 24 november 1985 en 31 december 1985 bepaalde gebieden en sektoren;

4. oriëntatieprogramma : het overeenkomstig verordening (EEG) nr. 4028/86 van de Raad van 18 december 1986 inzake communautaire acties voor de verbetering en aanpassing van de structuur van de visserij en de aquicultuur nationaal programma goedgekeurd bij beschikking van de EG-Commissie van 11 december 1987;

5. definitieve beëindiging van de activiteit : de beëindiging bedoeld bij artikel 24 van verordening (EEG) nr. 4028/86 van de Raad van 18 december 1986;

6. scheepskrediet : het krediet bedoeld bij de wet van 23 augustus 1948 strekkende tot het instandhouden en het uitbreiden van de koopvaardij en de vissersvloot en van de scheepsbouw, en houdende instelling, te dien einde van een Fonds voor het uittreden en het aanbouwen van zeeschepen;

7. kustwateren : de zeewateren die zich tot 12 zeemijl uitstrekken van de basislijnen vanaf dewelke de territoriale zee op het ogenblik van het tot standkomen van de communautaire regeling voor de instandhouding en het beheer van de visbestanden, werd gemeten;

8. Dienst : de Dienst voor de Zeevisserij van het Ministerie van Landbouw, Vrijhavenstraat 5, 8400 Oostende.

**Art. 2.** Een vissersvaartuig dat de Belgische vlag voert, mag de zeevisserij enkel bedrijven, wanneer de eigenaar van dat vaartuig beschikt over een machtiging uitgereikt door de Dienst. Die machtiging is niet overdraagbaar en moet zich steeds aan boord van het vaartuig bevinden.

**Art. 3.** De machtiging wordt slechts afgeleverd voor een vissersvaartuig dat op het ogenblik van het inwerkingtreden van dit besluit vermeld is op de « Officiële Lijst van de Belgische Vissersvaartuigen », opgesteld en gepubliceerd door het Ministerie van Verkeerswezen, Bestuur van het Zeewezen en van de Binnenvaart, of voor het vissersvaartuig waarvoor op die datum scheepskrediet is toegekend.

Sur la proposition de Notre Ministre des Relations extérieures et de Notre Secrétaire d'Etat à l'Agriculture,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1. bateau de pêche : tout bateau avec lequel la pêche maritime est exercée dans le but de mettre la capture dans le commerce de quelque manière que ce soit;

2. pêche maritime : la pêche d'organismes vivant en mer visés par le régime communautaire pour la conservation et la gestion des ressources de pêche;

3. zones géographiques : les zones et secteurs déterminés dans la communication de la Commission des Communautés européennes dans le *Journal officiel des Communautés européennes* des 24 décembre 1985 et 31 décembre 1985;

4. programme d'orientation : le programme national approuvé par décision de la Commission des Communautés européennes du 11 décembre 1987 conformément au règlement (CEE) n° 4028/86 du Conseil du 18 décembre 1986 relatif à des actions communautaires pour l'amélioration et l'adaptation des structures du secteur de la pêche et de l'aquiculture;

5. arrêt définitif : l'arrêt visé à l'article 24 du règlement (CEE) n° 4028/86 du Conseil du 18 décembre 1986;

6. crédit maritime : le crédit visé par la loi du 23 août 1948 tendant à assurer le maintien et le développement de la marine marchande, de la pêche maritime et de construction maritime et instituant à ces fins un Fonds de l'armement et des constructions maritimes;

7. eaux côtières : les eaux maritimes s'étendant jusqu'à 12 milles marins des lignes de base à partir desquelles la mer territoriale au moment de la réalisation du régime communautaire de la conservation et de la gestion des ressources de pêche a été mesurée;

8. le Service : le Service de la pêche maritime du Ministère de l'Agriculture, Vrijhavenstraat 5, 8400 Ostende.

**Art. 2.** Un bateau de pêche battant pavillon belge ne peut exercer la pêche maritime que lorsque le propriétaire dispose pour ce bateau d'une autorisation délivrée par le Service. Cette autorisation ne peut être cédée et doit se trouver toujours à bord du bateau.

**Art. 3.** L'autorisation n'est délivrée que pour le bateau de pêche repris au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté dans la « Liste officielle des navires de pêche belge » arrêtée et publiée par le Ministère des Communications, Administration de la Marine et de la Navigation intérieure ou pour le bateau de pêche pour lequel à cette date un crédit maritime a été octroyé.



Bij een ontwikkeling van de vissersvloot in overeenstemming met de beschikking van de Commissie van 11 december 1987 betreffende het oriëntatieprogramma kunnen overeenkomstig de prioriteiten bepaald in het oriëntatieprogramma bijkomende machtigingen worden uitgereikt.

**Art. 4.** Het model van de machtiging wordt gevoegd in bijlage bij dit besluit.

**Art. 5.** De machtiging kan op ieder ogenblik door de Dienst worden beperkt tot of in functie van een bepaald motorvermogen, een bepaald visbestand, een bepaalde visserijmethode, een bepaald geografisch gebied of een bepaald contingent gebaseerd op de vangst door de eigenaar binnen de nationale quota sedert de communautaire regeling voorzien bij verordening (EEG) nr. 170/83 van de Raad van 25 januari 1983.

**Art. 6.** De in artikel 5 voorziene beperkingen zijn afhankelijk van de evolutie van het visserijbeleid van de Europese Gemeenschappen inzake de instandhouding en het beheer van de visbestanden, van de evolutie van de desbetreffende vangstbeperkingen en van de mogelijkheden binnen de beschikking van de Commissie van 11 december 1987 betreffende het oriëntatieprogramma.

**Art. 7.** Indien de eigenaar van een vissersvaartuig waarvoor een machtiging werd afgeleverd dit vaartuig vervangt door een nieuw, dient hij de machtiging bij de Dienst in te leveren. Hij bekomt voor het nieuwe vaartuig een machtiging onder de voorwaarde dat het te vervangen schip definitief uit de Belgische zeevisserij wordt genomen en de herinvestering gebeurd is binnen de drie jaar.

**Art. 8.** Bij verandering van eigenaar van het vaartuig waarvoor een machtiging werd afgeleverd vervalt de machtiging en dient de verkoper de machtiging bij de Dienst in te leveren. De koper kan aldaar een nieuwe machtiging bekomen.

**Art. 9.** Bij de definitieve beëindiging van de activiteit van een vaartuig waarvoor een machtiging werd afgeleverd vervalt de machtiging en dient ze bij de Dienst te worden ingeleverd.

**Art. 10.** De machtiging kan door de Dienst worden ingetrokken wanneer er niet voldaan is aan het bepaalde in dit besluit of aan de beperkingen aangebracht aan de machtigingen.

**Art. 11.** De machtiging vervalt wanneer het betrokken vaartuig niet minstens eens in drie maanden in een Belgische haven aanloopt en er zijn vangst verkoopt. Dit geldt niet voor de Schelde-vissersvloot.

**Art. 12.** Een ingetrokken of vervallen machtiging moet binnen 24 uren bij de Dienst worden ingeleverd.

**Art. 13.** Verhaal tegen de beperkingen, voorzien bij artikel 5 van dit besluit alsmede tegen de intrekkingen voorzien bij artikel 10 van dit besluit, kan bij de Minister van Landbouw worden ingediend bij aangetekend schrijven binnen de dertig dagen vanaf de mededeling van de beslissing van de Dienst.

Si la flotte de pêche se développe en conformité avec la décision de la Commission du 11 décembre 1987 relative au programme d'orientation des autorisations complémentaires peuvent être délivrées conformément aux priorités déterminées dans ce programme d'orientation.

**Art. 4.** Le modèle de l'autorisation est joint en annexe au présent arrêté.

**Art. 5.** L'autorisation peut en tout moment être limitée par le Service à ou en fonction d'une puissance de moteur déterminée, une ressource de pêche déterminée, une méthode de pêche déterminée, une zone géographique déterminée ou un contingent déterminé basé sur la capture du propriétaire dans les quotas nationaux depuis le régime communautaire prévu par le règlement (CEE) n° 170/83 du Conseil du 25 janvier 1983.

**Art. 6.** Les limitations prévues à l'article 5 dépendent de l'évolution de la politique de pêche des Communautés européennes en matière de conservation et de gestion des ressources de pêche, de l'évolution des restrictions de capture y afférentes et des possibilités dans le cadre de la décision de la Commission du 11 décembre 1987 relative au programme d'orientation.

**Art. 7.** Si le propriétaire d'un bateau de pêche pour lequel une autorisation a été délivrée remplace ce bateau par un nouveau, il est tenu de remettre l'autorisation auprès du Service. Il reçoit pour le nouveau bateau une autorisation sous la condition que le bateau remplacé quitte définitivement la pêche maritime belge et que le réinvestissement se réalise dans les trois ans.

**Art. 8.** En cas de changement de propriétaire du bateau pour lequel une autorisation a été délivrée, l'autorisation est échue et le vendeur est tenu de la remettre au Service. L'acheteur peut y recevoir une nouvelle autorisation.

**Art. 9.** En cas d'arrêt définitif des activités d'un bateau pour lequel une autorisation a été délivrée, l'autorisation est échue et doit être remise au Service.

**Art. 10.** L'autorisation peut être retirée par le Service lorsqu'il n'est pas satisfait aux dispositions du présent arrêté ou aux limitations apportées aux autorisations.

**Art. 11.** L'autorisation est échue lorsque le bateau n'arrive pas au moins une fois en trois mois dans un port belge et y vend sa capture. Cette disposition ne s'applique pas à la flotte des pêcheurs de l'Escaut.

**Art. 12.** Une autorisation retirée ou échue doit être remise dans les 24 heures auprès du Service.

**Art. 13.** Un recours contre les limitations prévues à l'article 5 du présent arrêté ainsi que contre les retraits prévus à l'article 10 du présent arrêté peut être introduit auprès du Ministre de l'Agriculture par lettre recommandée dans les trente jours à partir de la communication de la décision du Service.



**Art. 14.** De Minister van Landbouw kan de zeevisserij op één of meer visbestanden in bepaalde geografische gebieden tijdelijk beperken of verbieden indien blijkt dat de nationale quota er volledig zullen opgebruikt worden of dat zij moeten geacht worden te zijn opgebruikt.

**Art. 15.** Binnen de kustwateren is de zeevisserij voorbehouden aan vaartuigen die de Belgische Vlag voeren.

De vaartuigen die binnen de kustwateren vissen, blijven onderworpen aan de EEG-verordeningen.

Er wordt echter geen afbreuk gedaan aan de bijzondere visserijrechten van onderdanen van andere Staten, in het kader van de van kracht zijnde internationale overeenkomsten.

**Art. 16.** Overtredingen van de bepalingen van dit besluit en van de beperkingen aangebracht aan de machtigingen worden opgespoord, vastgesteld en gestraft overeenkomstig de bepalingen van de wet van 12 april 1957 waarbij de Koning ertoe gemachtigd wordt maatregelen voor te schrijven ter bescherming van de biologische hulpbronnen van de zee en van de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten.

**Art. 17.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1991.

**Art. 18.** Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen en Onze Staatssecretaris voor Landbouw zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 januari 1988.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

L. TINDEMANS

De Staatssecretaris voor Landbouw,

P. DE KEERSMAEKER

(Bekendgemaakt door het *Belgisch Staatsblad*  
van 4 februari 1988, nr. 23)

**Art. 14.** Le Ministre de l'Agriculture peut limiter ou interdire temporairement la pêche maritime sur une ou plusieurs ressources ou pêche dans des zones géographiques déterminées s'il apparaît que les quotas nationaux y seront épuisés complètement ou qu'ils doivent être réputés d'avoir été épuisés.

**Art. 15.** La pêche maritime dans les eaux côtières est réservée aux bateaux battant pavillon belge.

Les bateaux qui exercent la pêche dans les eaux côtières restent soumis aux règlements (CEE).

Il n'est toutefois pas porté atteinte aux droits de pêche particuliers des ressortissants d'autres Etats dans le cadre des accords internationaux en vigueur.

**Art. 16.** Les infractions aux dispositions du présent arrêté ainsi qu'aux limitations apportées aux autorisations sont recherchées, constatées et punies conformément aux dispositions de la loi du 12 avril 1957 autorisant le Roi à prescrire des mesures en vue de la conservation des ressources biologiques de la mer ainsi que de la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime.

**Art. 17.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* et cessera d'être en vigueur le 31 décembre 1991.

**Art. 18.** Notre Ministre des Relations extérieures et Notre Secrétaire d'Etat à l'Agriculture sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 janvier 1988.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Relations extérieures,

L. TINDEMANS

Le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture,

P. DE KEERSMAEKER

(Publié par le *Moniteur belge* du 4 février 1988, n° 23)